

中文外国语类核心期刊  
中文社会科学引文索引来源期刊



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

6

2013

## 编辑委员会

主 任：王文明

副主任：李战子 李建波

委 员：(按姓名笔划排序)

方 成 方 杰 王 波

许汉成 何 树 李德俊

杨 波 杨淑华 葛校琴

特约编委(按姓名笔划排序)：

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(南京大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

何其莘(北京外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(中山大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

## 目 录

### 专栏：外军外语能力及其培养

美国军队外语能力的培养体系及其启示 ..... 张天伟(1)

新时期俄罗斯军队外语能力建设概观 ..... 李迎迎(7)

法国陆军外语能力特点评析 ..... 戴冬梅 谈 佳(12)

美军国防语言移动学习与移动设备应用研究 ..... 蔡 霞(18)

### 现代语言学研究

语言注意系统下的说话过程研究 ..... 刘先清 文 旭(24)

图式与意象理论范畴考辨 ..... 陈吉荣(33)

### 中美报纸硬新闻时态非连续性间接引语比较研究

——以《中国日报》和《华盛顿邮报》为例 ..... 胡 蝶 辛 斌(39)

英语回声疑问结构中的 Wh-语域 ..... 张达球(44)

熟练汉-英双语者在短语理解中的语码切换机制 ..... 王 悦 张积家(51)

### 词典学研究

英语学习者词典中动词的句法信息描述 ..... 鲍志坤(56)

### 翻译学研究

《围城》英译底本考证 ..... 葛校琴(63)

### 美国主流媒体中国特色词语翻译透视

——基于《时代》、《新闻周刊》和《纽约时报》的英译实例分析 ..... 余秋平(67)

译者行为批评中的“翻译行为”和“译者行为” ..... 周领顺(72)

翻译作为社会问题解决方案 ..... 范 文(77)

### 外国文学研究

论斯托帕在《罗森克兰茨与吉尔登斯特恩已死》中对哈姆雷特形象

的另类重塑 ..... 邹惠玲 杜文馨(82)

文以纪传,曲以吊古——王国维的《莎士比亚传》 ..... 李伟氏(88)

萧伯纳文学创作的社会关注 ..... 张明爱(93)

浅析漱石与鲁迅批判小说中的美学思想 ..... 崔 岚(99)

### 书 评

《语言与文体》评介 ..... 申 丹(104)

2013年《外语研究》总目录 ..... (109)

本期英文摘要 ..... (112)

**FOREIGN LANGUAGES RESEARCH**  
(Bimonthly)  
Number 6, December 2013 (Serial No 142)

---

**Contents**

Foreign Language Training System in the American Army .....	ZHANG Tianwei ( 1 )
An Overview of the Construction of Russia's Military Foreign Language Capacity in the New Period .....	LI Yingying ( 7 )
The Characteristics of the Language Capacity of the French Army .....	DAI Dongmei & TAN Jia (12)
Mobile Learning and Device Application in U. S. Defense Language Education .....	CAI Xia (18)
The Research of Speaking Process in Language Attention System .....	LIU Xianqing & WEN Xu (24)
On the Theoretical Categories of Schema and Image .....	CHEN Jirong (33)
A Comparative Study of Discontinuous Indirect Speech in <i>China Daily</i> and <i>The Washington Post</i> .....	HU Die & XIN Bin (39)
<i>Wh</i> -Scope of Echo Questions in English .....	ZHANG Daqiu (44)
The Proficient Chinese-English Bilinguals' Mechanism of Language Switching in Phrase Comprehension .....	WANG Yue & ZHANG Ji jia (51)
Syntactic Information on Verbs in English Learners' Dictionaries .....	BAO Zhikun (56)
Verifying the Source Text of <i>Fortress Besieged</i> , the Translated Novel .....	GE Xiaoqin (63)
A Perspective on Translation of Chinese Culture-specific Words in US Prestige Media: Based on the Analysis of Their English Translation in <i>Times</i> , <i>Newsweek</i> and <i>New York Times</i> .....	YÜ Qiuping (67)
"Translational Behavior" and "Translator Behavior" in Translator Behavior Criticism .....	ZHOU Lingshun (72)
Translation as Social Problem-solving Approach .....	FAN Wen (77)
On Stoppard's Peculiar Reshaping of Hamlet in <i>Rosencrantz and Guildenstern Are Dead</i> .....	ZOU Huiling & DU Wenxin (82)
On Wang Guowei's Chinese Version of "The Biography of Shakespeare" .....	LI Weimin (88)
The Social Concerns of George Bernard Shaw .....	ZHANG Mingai (93)
An Analysis of the Aesthetics Reflected in the Critical Novels of Souseki Natume and Lu Xun .....	CUI Lan (99)
A Review of <i>Language and Style: In Honour of Mick Short</i> .....	SHEN Dan (104)

## 《外语研究》稿约

1. 本刊竭诚欢迎以下方面的稿件:

- (1) 现代语言学研究: 体现语言学研究前沿性和创新性的论文和实验报告;
- (2) 外语教学研究: 重实证, 重论证, 重现实意义和理论意义;
- (3) 翻译学研究: 有见地的实质性探讨, 理论与实践接合点上的深入开拓;
- (4) 外国文学研究: 理论研究及视角新颖、发掘深透的作品研究;
- (5) 辞典学研究(不定期栏目): 辞典编撰的理论性探讨;
- (6) 书评: 重点为国外新著的评介;
- (7) 信息: 学界会议和出版消息等。

2. 本刊编辑部有权对拟采用的稿件酌情修改, 作者如不同意, 请在来稿时说明。

3. 本刊刊出文章全文收入“中国学术期刊(光盘版)”, 作者如不同意, 请在来稿时说明。

4. 来稿一经发表即赠当期本刊两册。

5. 来稿格式等见本刊另行刊出的格式体例细则, 论文一般以 8000 字左右为宜, 书评 4000 字左右。

6. 为扩大本刊及作者知识信息交流渠道, 加强知识信息推广力度, 本刊已许可中国学术期刊(光盘版)电子杂志社在 CNKI 中国知网及其系列数据库产品中, 以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。该著作权使用费及相关稿酬, 本刊均用作为作者文章发表、出版、推广交流(含信息网络)以及赠送样刊之用途, 即不再另行向作者支付。作者向本刊提交文章之行为即视为同意我刊上述声明。

7. 投稿方式: 中国知网期刊采编系统 <http://nwyj.cbpt.cnki.net/EditorBN/index.aspx?t=1>

8. 联系方式: 邮寄地址: 210039 南京 国际关系学院《外语研究》编辑部 收

联系电话: 025-80838413

电邮地址: [waiyuyanjiu@163.com](mailto:waiyuyanjiu@163.com)

网址: <http://nwyj.chinajournal.net.cn>

9. 本刊刊号: ISSN 1005-7242 CN32-1001/H, 邮发代号: 28-279, 每期定价 10 元, 全年 60 元, 如漏订, 可直接与本刊编辑部联系购买。

欢迎赐稿 欢迎订阅

外语研究 (双月刊) 2013 年第 6 期 2013 年 12 月 15 日出版	主管单位 总参政治部宣传部 出版单位 《外语研究》编辑部 主 编 李建波	主办单位 中国人民解放军国际关系学院 发行范围 公 开 印刷单位 南京海院印刷厂
--	--	--

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H  
地址: 南京 国际关系学院《外语研究》编辑部  
网址: <http://nwyj.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279 每册定价: 10.00 元  
邮编: 210039 电话: (025)80838413  
E-mail: [waiyuyanjiu@163.com](mailto:waiyuyanjiu@163.com)

ISSN 1005-7242

